МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ
Кафедра языкознания и страноведения Востока

ЧЕРНИКОВИЧ
Алина Игоревна

ТУРЕЦКИЕ КОРРЕЛЯТЫ ГЛАГОЛОВ ДВИЖЕНИЯ И ПЕРЕМЕЩЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Дипломная работа

Научный руководитель:
старший преподаватель
Е.Л. Дубовик

Допущена к защите
«___»_____ 2020 г.
Зав. кафедрой языкознания и страноведения Востока
кандидат исторических наук, доцент В.Р. Боровой

Минск, 2020

РЕФЕРАТ

Объем дипломной работы: 50 страниц.Список использованных источников содержит 53 наименования.

ТУРЕЦКИЙ ЯЗЫК, ГЛАГОЛЫ ДВИЖЕНИЯ, РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ, ПЕРЕНОСНЫЕ ЗНАЧЕНИЯ, ПРЯМОЕ ЗНАЧЕНИЕ, КОРРЕЛЯТ, СЕМАНТИКА

Структура работы: Дипломная работа «Турецкие корреляты глаголов движения и перемещения в русском языке» состоит из введения, трех глав, заключения и списка использованной литературы.

Объект исследования: бесприставочные и приставочные глаголы движения и перемещения в русском языке, глаголы движения и перемещения в турецком языке, а также устойчивые выражения и фразеологизмы с глаголами движения и перемещения.

Предмет исследования: лингвокультурологические особенности глаголов движения и перемещения в турецкой и русской картинах мира в сопоставительном аспекте.

Цель работы: подобрать к бесприставочным и приставочным глаголам движения и перемещения турецкие корреляты, выявить типологические сходства и различия в употреблении глаголов движения и перемещения во фразеологических единицах русского и турецкого языков

Методы исследования: анализ словарных дефиниций в совокупности с количественным анализом; описательный и сопоставительный методы в совокупности с приемами контекстуального анализа фактического материала.

Научная новизна исследования: глаголы движения и перемещения в паре русский – турецкий ранее не рассматривались в сопоставитльном аспекте.

Теоретическая и практическая значимость исследования: полученные в ходе исследования результаты могут быть полезны для дальнейшего научного поиска в отраслях лингвокультурологии, этнопсихолингвистики, межкультурной коммуникации. Материалы дипломной работы могут быть использованы в практике преподавания турецкого и русского языков. Принцип корреляции глаголов движения и перемещения по концептам и устойчивым выражениям может быть использован при составлении переводческих словарей.

РЭФЕРАТ

Аб’ем дыпломнай работы: 50 старонак. Спіс выкарыстанных крыніц утрымлівае 53 наймення.

ТУРЭЦКАЯ МОВА, ДЗЕЯСЛОВЫ РУХУ, РУСКАЯ МОВА ЯК ЗАМЕЖНАЯ, ПЕРАНОСНЫЯ ЗНАЧЭННІ, ПРАМОЕ ЗНАЧЭННЕ, КАРЭЛЯТ, СЕМАНТЫКА

Структура работы: Дыпломная работа «Турэцкія карэляты дзеясловаў руху і перамяшчэння ў рускай мове» складаецца з ўвядзення, трох глаў, заключэння і спіса выкарыстаннай літаратуры.

Аб’ект даследвання: беспрыставачныя і прыставачныя дзеясловы руху і перамяшчэння ў рускай мове, дзеясловы руху і перамяшчэння ў турэцкай мове, а таксама ўстойлівыя выразы і фразеалагізмы з дзеясловамі руху і перамяшчэння.

Прадмет даследвання: лінгвакультуралагічныя асаблівасці дзеясловаў руху і перамяшчэння ў турэцкай і рускай карцінах міра ў супастаўляльным аспекце.

Мэта работы: падабраць да беспрыставачных і прыставачных дзеясловаў руху і перамяшчэння турэцкія карэляты, выявіць тыпалагічныя падабенствы і адрозненні ва ўжыванні дзеясловаў руху і перамяшчэння ва фразеалагічных адзінках русскай і турэцкай мовы.

Метады даследвання: аналіз слоўнікавых дэфініцый ў спалучэнні з колькасным аналізам; апісальныя і супастаўляльныя метады ў спалучэнні з прыемамі кантэкстуальнага аналіза фактычнага матэрыяла.

Навуковая навізна даследвання: дзеясловы руху і перамяшчэння ў пары руская-турэцкая мова раней не разглядаліся у супастаўляльным аспекце.

Тэарэтычная і практычная значнасць даследвання: атрыманныя ў ходзе даследвання вынікі могуць быць карыснымі для наступнага навуковага пошуку ў галінах лінгвакультуралогіі, этнапсіхалінгвістыкі, міжкультурнай камунікацыі. Матэрыялы дыпломнай работы могуць быць выкарыстаны ў практыцы выкладання рускай і турэцкай моў. Прынцып карэляцыі дзеясловаў руху і перамяшчэння па канцэптах і ўстойлівых выразах могуць быць выкарыстаны пры састаўленні перакладчыцкіх слоўнікаў.

ABSTRACT

The diploma thesis consists of 50 pages. The list of references comprises 53 items.

TURKISH LANGUAGE, VERBS OF MOTION, RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE, FIGURATIVE MEANINGS, DIRECT MEANING, CORRELATE, SEMANTICS

The structure: diploma thesis «Turkish correlates of the verbs of motion and displacement in Russian» consists of introduction, three chapters, conclusion and the list of references.

The scope of the research: non-prefixed and prefixed verbs of motion and displacement in Russian, verbs of motion and displacement in Turkish, idioms and phraseological units with verbs of motion and displacement.

The subject of the research: linguoculturological features of the verbs of motion and displacement in the Turkish and Russianworld view in comparative aspect.

The objective of the research: to find Turkish correlates for non-prefixed and prefixed verbs of motion and displacement, to identify typological similarities and differences in the use of verbs of motionanddisplacement in phraseological units of the Russian and Turkish languages.

The methods of the research: analysis of vocabulary definitions in conjuction with quantitative analysis; descriptive and comparative methods in conjunction with the techniques of contextual analysis of actual material.

The scientific novelty of the research: the verbs ofmotionanddisplacement in a pair of Russian – Turkish were not previously considered in a comparative aspect.

Theoretical and practical significance of the research: the results obtained during the study can be useful for further scientific research in the fields of linguoculturology, ethnopsycholinguistics, intercultural communication. Materials of the thesis can be used in the practice of teaching Turkish and Russian languages. The principle of correlation of verbs of motionanddisplacement in concepts and idioms can be used in the preparation of translation dictionaries.